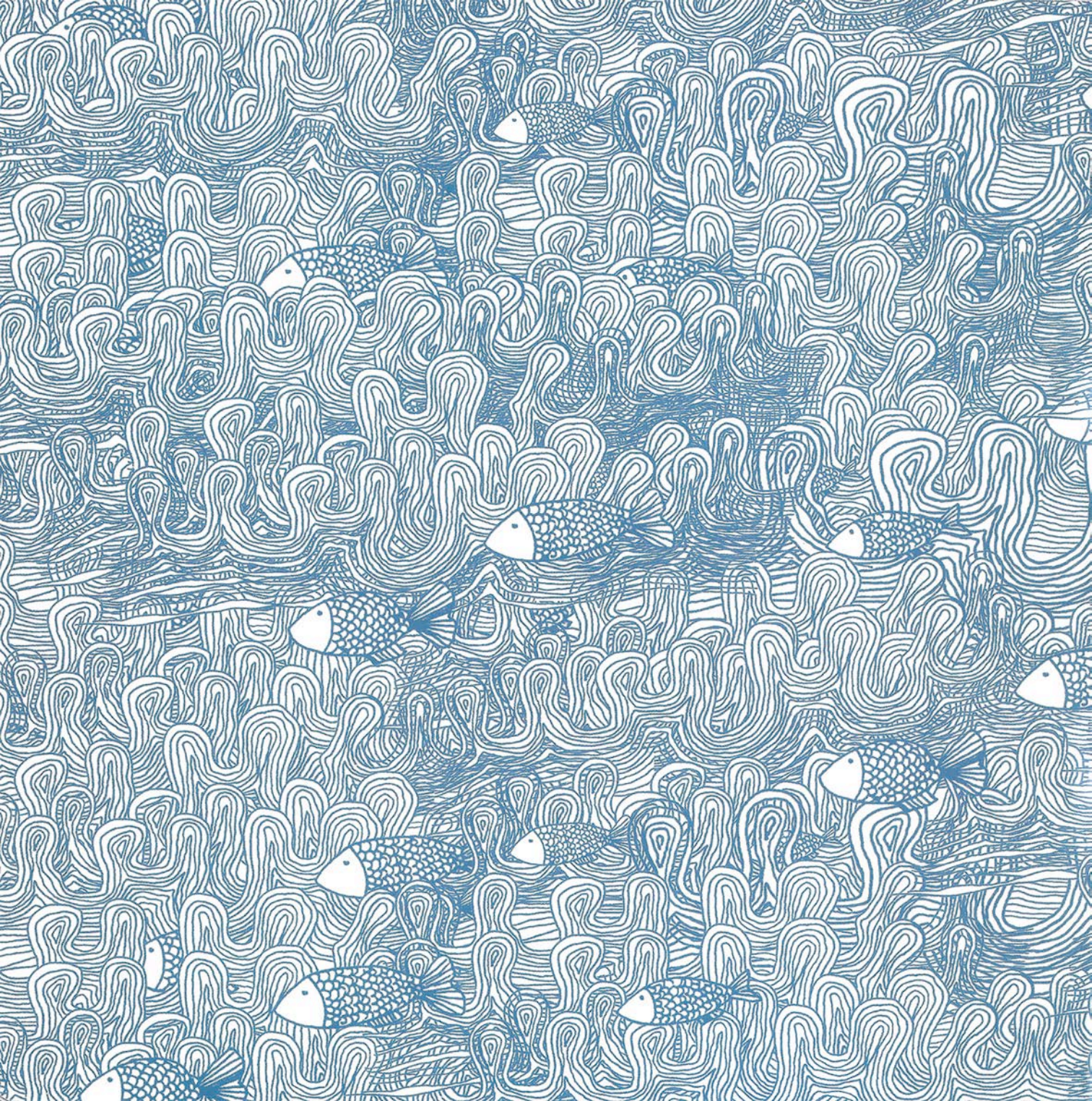


Książka dobrze zaprojektowana – zacznijmy od dzieci

Konkurs na ilustrację i projekt książki dla dzieci

A Well Designed Book – let's start with children

A competition aimed at illustration and book design for children



Książka dobrze zaprojektowana – zacznijmy od dzieci

Konkurs na ilustrację i projekt książki dla dzieci

A Well Designed Book – let's start with children

A competition aimed at illustration and book design for children

organizatorzy:



Zrealizowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego

Komisja kwalifikacyjna:

dr Beata Mazepa-Domagała – Uniwersytet Śląski

Marta Ignerska – ilustratorka, projektantka książek

Izabella Kaluta – główny specjalista w Instytucie Książki

Barbara Kęsek – kierownik do spraw artystycznych Wydawnictwa Znak

Robert Oleś – projektant książek, wydawca, wykładowca podstaw edytorstwa i typografii

prof. Marian Oslisło – Rektor Akademii Sztuk Pięknych w Katowicach

Kuba Sowiński – grafik projektant, współtwórca, członek zespołu redakcyjnego kwartalnika „2+3D”

Na konkurs nadesłano 580 prac 160 autorów z Polski i 11 z zagranicy.

Qualifications commission:

dr Beata Mazepa-Domagała – University of Silesia

Marta Ignerska – illustrator, book designer

Izabella Kaluta – main specialist at the Book Institute

Barbara Kęsek – creative director at Znak publishing house

Robert Oleś – book designer, publisher, teacher of basic editing and typography

Professor Marian Oslisło – Rector of The Academy of Fine Arts in Katowice

Kuba Sowiński – graphic designer, one of the creators, coeditor of the quarterly “2+3D”.

580 submissions to the competition were received, 160 from Poland and 11 from abroad.

Jury:

Inês do Carmo – ilustratorka i projektantka książek dla dzieci, Portugalia

prof. Marian Oslislo – Rektor Akademii Sztuk Pięknych w Katowicach,
Polska

L'uboslav Pal'o – ilustrator książek dla dzieci, Słowacja

Paweł Pawlak – ilustrator książek dla dzieci, Polska

prof. Sue Walker – Dziekan Wydziału Sztuki i Nauk Humanistycznych
Uniwersytetu w Reading, Wielka Brytania

prof. Jadwiga Williams – Lider Programu Ilustracji w North Wales
School of Art and Design, Uniwersytet Glyndwr, Wielka Brytania

Jury:

Inês do Carmo – illustrator and children's book designer,
Portugal

Professor Marian Oslislo – Rector of The Academy
of Fine Arts in Katowice, Poland

L'uboslav Pal'o – children's book illustrator, Slovakia

Paweł Pawlak – children's book illustrator, Poland

Professor Sue Walker – Dean of Faculty
of Arts & Humanities, University of Reading, UK

Professor Jadwiga Williams – head of the illustration
program at North Wales School of Art and Design,
Glyndwr University, UK

Projekt książki, czy też ilustracji dla dzieci, to jeden z klasycznych tematów w polskich uczelniach artystycznych, w których uczy się projektowania. Organizując nasz konkurs chcieliśmy uzyskać możliwość porównania dokonań w tym zakresie studentów polskich uczelni, a poprzez zaproszenie do udziału również studentów spoza Polski, zobaczenia tego, co dzieje się w naszych uczelniach na tle osiągnięć uczelni zagranicznych.

Liczba autorów, którzy nadesłali swoje prace na konkurs potwierdziła nasze przypuszczenia. Temat projektowania książki dla dzieci jest podejmowany w wielu uczelniach, a studenci traktują uzyskane przy tej okazji rezultaty jako istotne osiągnięcia w swym dorobku.

Konkursowa konfrontacja daje możliwość obejrzenia uczelnianych dokonań przez pryzmat pozauczelnianych (osadzonych w realiach rynku wydawniczego) kryteriów i oczekiwań. Skład Jury konkursu obejmujący ekspertów z różnych krajów pozwala się spodziewać, że jego werdykt będzie uwzględniał – oprócz artystycznego – również i te pragmatyczne kryteria.

Polska tradycja projektowa w zakresie grafiki użytkowej – obecnie zwanej projektowaniem graficznym – to tradycja projektowania spontanicznego, intuicyjnego, wywodzącego swą jakość z osobowości projektanta, jego emocjonalności, kultury i erudycji. Ta tradycja przynosiła i przynosi wspaniałe rezultaty, takie chociażby jak osiągnięcia twórców polskiej szkoły plakatu, czy też książki autorstwa Janusza Stannego czy Józefa Wilkonია. Ta tradycja – jak się wydaje – dominuje również w polskim modelu kształcenia grafików-projektantów.

Children's book design and illustration is one of the classic subjects at design-teaching art schools in Poland. Through the organization of this competition we wanted to enable a comparison of the achievements in this field among students from various Polish schools, and by inviting students from other countries, to see the activities of our native academies against the backdrop of foreign teaching institutions.

The sheer number of authors who submitted their works to the competition confirmed our presumptions. The subject of children's book design is taken up at numerous academies, and students consider its outcome as an important step of their artistic career.

A competition allows for a confrontation of academic accomplishment with the perspective of the publishing market with its needs and expectations. We hope that the Jury composed of experts from several countries will assure a consideration of both artistic and pragmatic criteria.

The Polish tradition of design in the field of applied design (presently known as graphic design) is a tradition of spontaneity and intuition, drawing its strength from the designer's personality, emotions, education and erudition. This tradition has produced excellent results, such as the achievements of the Polish poster school artists, or the books of Janusz

Jednak obecnie projektowanie w coraz większym stopniu opiera się na usystematyzowanej wiedzy, zarówno z zakresu badań percepcji wizualnej, jak i nauk humanistycznych, takich jak komunikowanie społeczne. Liczne tego dowody znajdujemy na kartach publikacji dotyczących projektowania graficznego, coraz częściej tłumaczonych również na język polski. Równocześnie dziedzina projektowanie rozszczepia się na coraz więcej wąsko specjalistycznych dyscyplin, osadzonych na gruncie mediów, lub zredukowanych do funkcji jednego z wycinkowych fragmentów w zespołowo kreowanym dziele.

Na tym tle projektowanie książki dla dzieci jawi się jako ostoja działań autorskich, w ramach których projektant nie tylko może użyć w swej realizacji własnego języka wizualnego, ale również stać się autorem fabuły, na której oparta jest publikacja. Czy jednak intuicyjne, oparte głównie na kryteriach wizualnej urody podejście wystarcza do rozwiązania zadania projektowego obarczonego tak dużą odpowiedzialnością? Czy należy modyfikować program kształcenia w tym zakresie, tworzyć wyodrębnione specjalizacje? Mamy nadzieję, że spotkanie konkursowe i symposium, w którym wezmą udział członkowie Jury stanie się okazją do podjęcia debaty na ten temat.

adj. Marian Słowicki
Akademia Sztuk Pięknych w Katowicach

Stanny and Józef Wilkoń. It seems that this tradition dominates also in the education model for graphic designers in Poland.

Presently, however, design gradually grows more dependent on systematic knowledge in the realm of visual perception research as well as human sciences, such as social communication. Ample evidence of that can be found on the pages of publications concerning graphic design, which are more often being translated into Polish. At the same time, the field of graphic design gradually becomes fragmented into an increasing number of highly specialized disciplines rooted in the media, or reduced to a splinter of a collectively created work.

Against this background, children's book design appears a refuge for the author's creativity, within which the designer can not only use an idiosyncratic visual language, but also become the author of the story that the publication is based on. Is the intuitive approach grounded mainly in aesthetic criteria enough to complete a task charged with so much responsibility? Should the academic curriculum concerning design be modified in order to create separate specializations? We are hoping that the after-contest meeting and the symposium with the members of the Jury will start a debate on these issues.

adj. Marian Słowicki
Academy of Fine Arts in Katowice

Nominacje

kategoria 1 – ilustracja

Nominations, 1st category – illustration



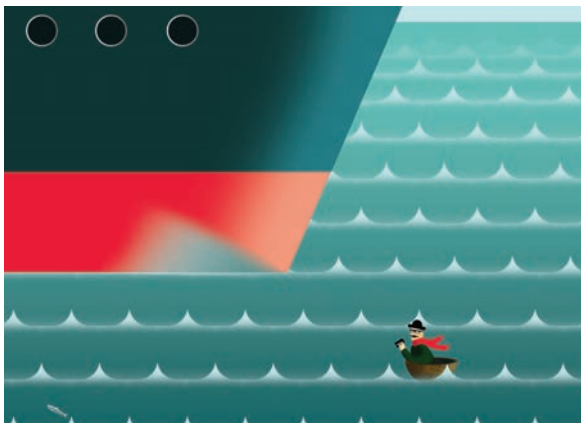
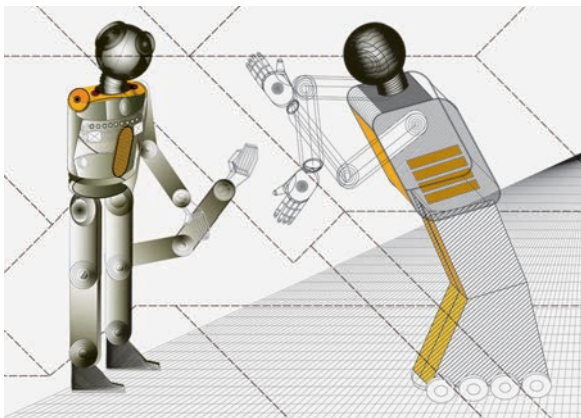
str. 6



Ewa Juszcuk ASP Katowice

zestaw ilustracji

ewajus@gmail.com



Roman Kaczmarczyk ASP Katowice

Dlaczego roboty mają usterki

romkaczmarczyk@wp.pl



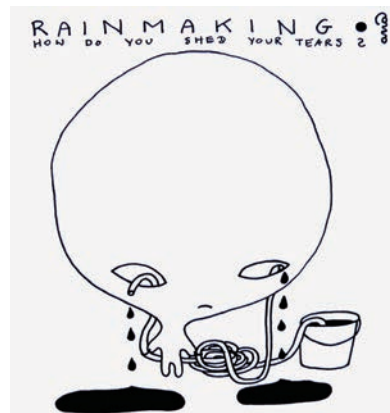
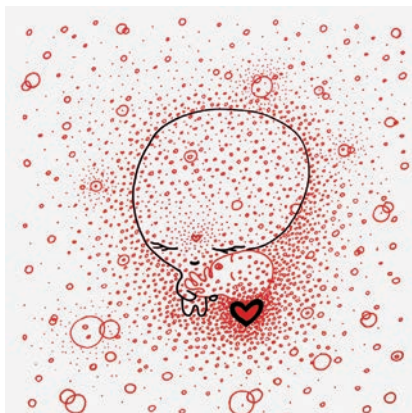
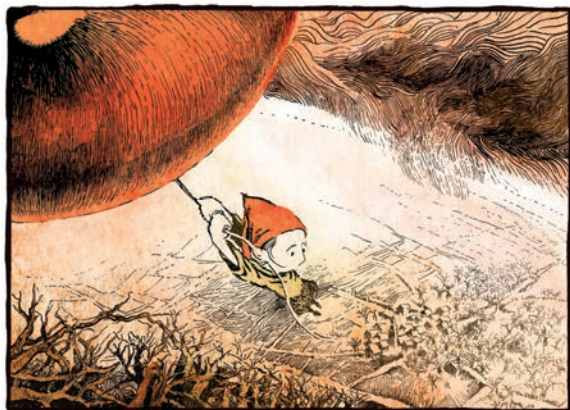
Barbara Kotowska ASP Warszawa

Pan Maluśkiewicz, Ptasie radio, tekst: J. Tuwim

karolina.kotowska@gazeta.pl

Nominacje, kategoria 1 – ilustracja

Nominations, 1st category – illustration



str. 8



Damian Langosz ASP Wrocław

Karolinka, tekst: J. Słowiński

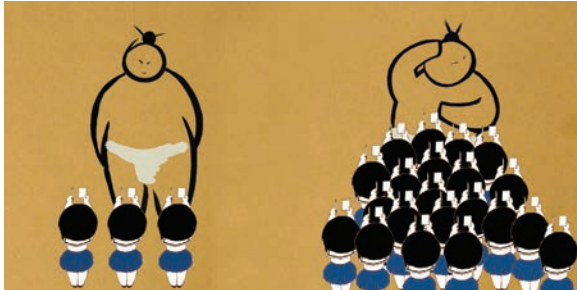
neimad@wp.pl



Anna Szczepańska ASP Wrocław

zestaw ilustracji

equinoix@gmail.com



Aleksandra Twardokęs ASP Katowice

Sceny z życia wojownika

olatwardokes@gmail.com



Katarzyna Walentynowicz ASP Warszawa

Just an Animal

walentynowicz.k@gmail.com

Nominacje

kategoria 2 – ilustracja i tekst

Nominations, 2nd category – illustration + text



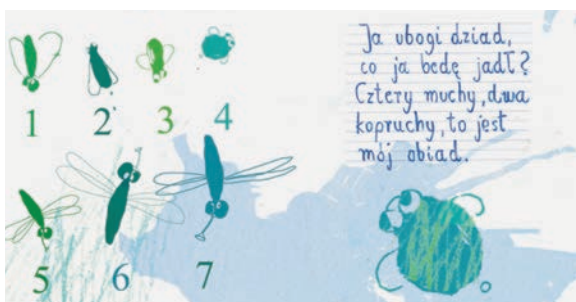
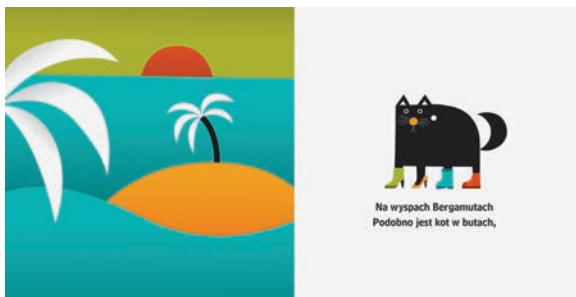
str. 10



Jan Bajtlik ASP Warszawa

Sposób latania, tekst: J. Bajtlik

bajt89@wp.pl



Maciej Błażniak

Wyższa Szkoła Sztuki i Projektowania, Łódź
Na wyspach Bergamutach, tekst: J. Brzechwa
m@maciekbłazniak.com



Anna Czech ASP Katowice

Zoo, tekst: J. Brzechwa
1.2.3... liczysz ty
majfaj@gmail.com

Nominacje, kategoria 2 – ilustracja i tekst

Nominations, 2nd category – illustration + text



Agata Dudek ASP Warszawa

Limpopo, tekst: K. Czukow

fikmik@gmail.com



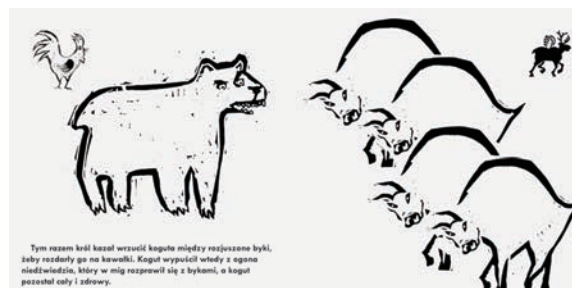
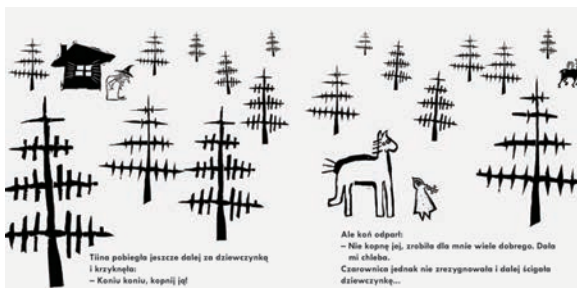
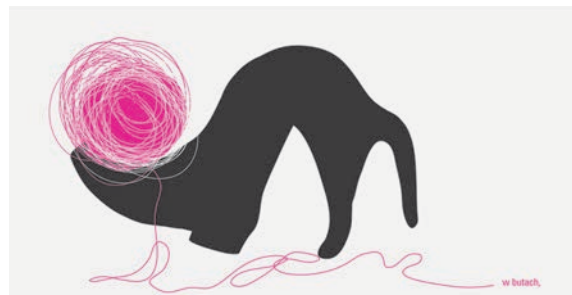
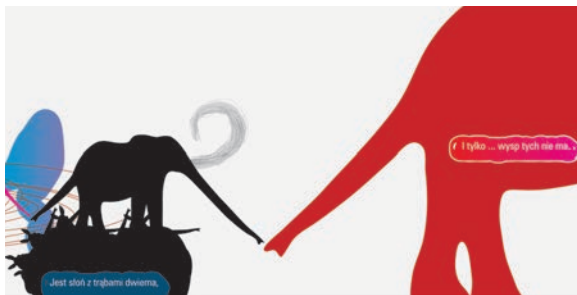
Karolina Kornek ASP Katowice

Dzień na łące, Na łące, tekst: K. Kornek

Mruczolek, tekst: S. Szydlowski

Psie smutki, tekst: J. Brzechwa

karolinko@o2.pl



Dominika Korzeniowska ASP Warszawa

Na wyspach Bergamutach, tekst: J. Brzechwa

dominika.korzeniowska@bemben.com



Barbara Kotowska ASP Warszawa

Baśnie fińskie

karolina.kotowska@gazeta.pl

Nominacje

kategoria 3 – książka

Nominations, 3rd category – book





Agata Dudek ASP Warszawa

Małpa w kąpiel, tekst: A. Fredro

fikmik@gmail.com



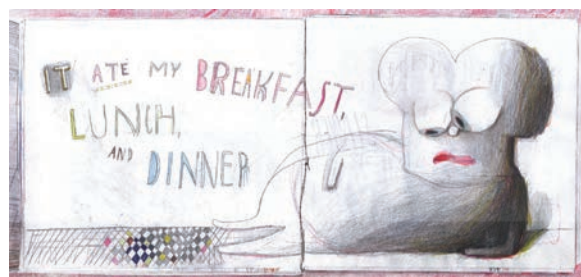
Magdalena Kucharska ASP Poznań

Bajkowo – baśnie z krajów Unii Europejskiej
tekst: J. Laskowska, Z. Pająk, M. Niklewiczowa

emkuku@o2.pl

Nominacje, kategoria 3 – książka

Nominations, 3rd category – book



str. 16



Marta Liszka ASP Kraków

Szafa sztukmistrza Szymona

tekst: Ł. Łęcki

liszkamart@gmail.com



Marie Veselá ASP Warszawa

The Mouse, tekst: M. Brykczyński

mariabl@seznam.cz



Aleksandra Woldańska ASP Poznań

Pan Jan dla młodych wegetarian

tekst: J. Brzechwa

slimaq@gmail.com



Ida Żak ASP Warszawa

Lokomotywa, tekst: J. Tuwim

ida-zak@o2.pl

Wystawa

Exhibition



str. 18



Katarzyna Bogucka

Wydział Sztuk Pięknych UMK w Toruniu
zestaw ilustracji
katarzyna@nioska.com



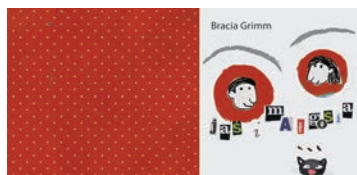
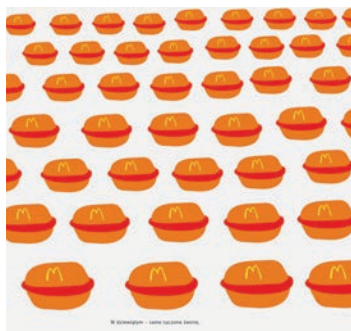
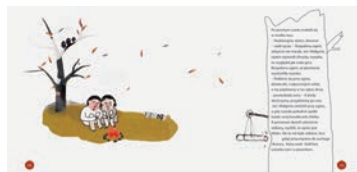
Magdalena Czajka

Uniwersytet Śląski w Cieszynie
Pcio, Ilk
dzikma@gmail.com



Magdalena Drzycimska

ASP Poznań
Lokomotywa, tekst: J. Tuwim
m_drzycimska@o2.pl



Łukasz Dudasz

Uniwersytet Śląski w Cieszynie

Jaś i Małgosia, tekst: Bracia Grimm

contact@destylator.com



Viktoria Gadomska

ASP Poznań

Lokomotywa, tekst: J. Tuwim

vi_ga@wp.pl



Kaja Gliwa

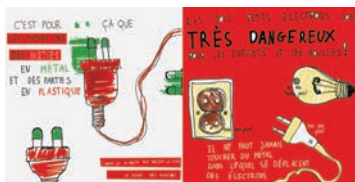
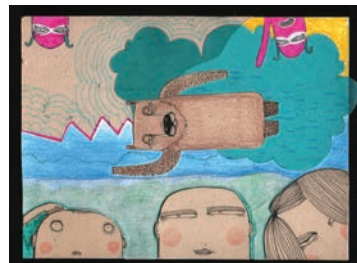
ASP Karków

Bajki filozoficzne, tekst: M. Piquemal

kaja.gliwa@gmail.com

Wystawa

Exhibition



str. 20



Katarzyna Józefiak

ASP Gdańsk

Diabli tańcownicy, tekst: S. Dzikowski
whatamessage@op.pl



Natalia Kabiesz

Uniwersytet Śląski w Cieszynie

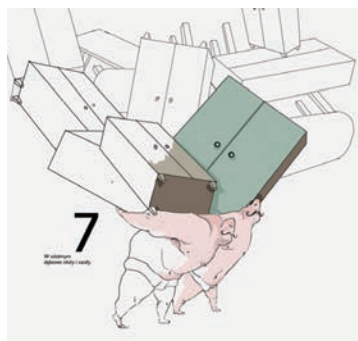
Dangers de l'électricité, tekst: M. Maquaire
nkabiesz@yahoo.co.uk



Klaudia Kaczmarek

ASP Katowice

zestaw ilustracji
klaudiakaczmarek@op.pl



Iwona Kalitan

ASP Poznań

Lokomotywa, tekst: J. Tuwim
iwonakalitan@gmail.com



Katarzyna Kara

ASP Katowice

Mój kot, tekst: K. Kara
asurit@gmail.com



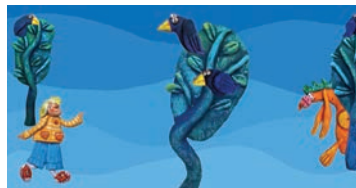
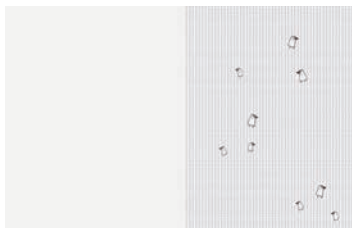
Diana Karpowicz

ASP Wrocław

Bajka o kurce i kogutku, tekst: J. I. Kraszewski
karpowicz.diana@gmail.com

Wystawa

Exhibition



str. 22



Anna Kaszuba-Dębska

ASP Warszawa

zestaw ilustracji, tekst: Ł. Dębski
kaszubianka@interia.pl



Barbara Kovalová

TUFU, KE, Słowacja

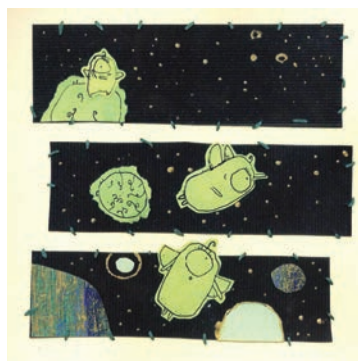
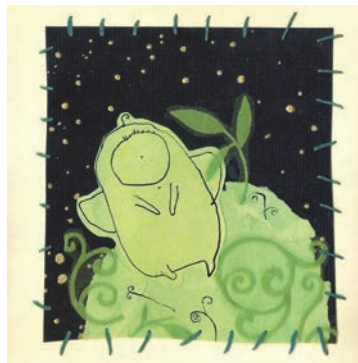
Książka dla dzieci, tekst: M. Rufus,
Interaktywna książka dla dzieci, tekst: M. Rufus
Kalendarz dla dzieci, tekst: B. Kovalova
basaa@post.sk



Dominika Kulik

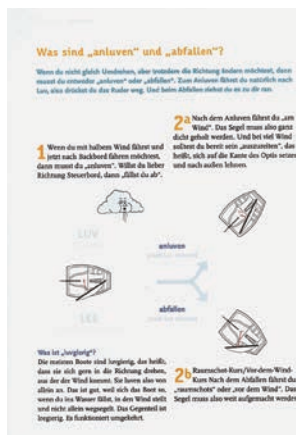
Fachhochschule, Düsseldorf, Niemcy

Didados
dominikakulik@gmx.de



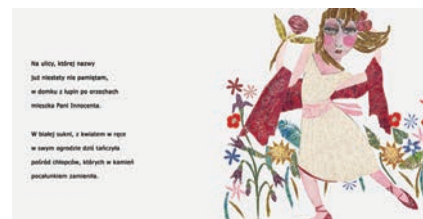
Ewa Kucharska

ASP Katowice
Zielony wszechmogący
checco@wp.pl



Patricia Lieske

Design Akademie, Berlin, Niemcy
Windreiter – Das kleine Buch vom Segeln, tekst: P. Lieske
opapatti@web.de

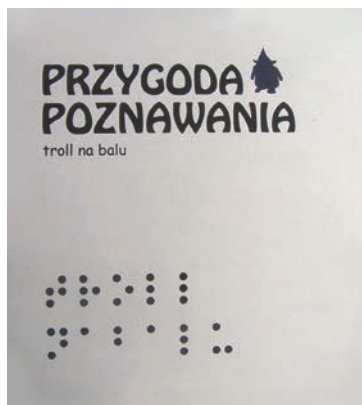
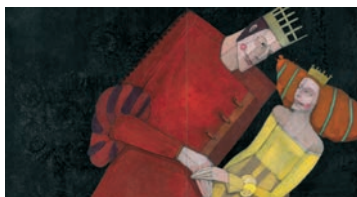


Marta Liszka

ASP Kraków
Abecynia, tekst: P. Ficek
liskamart@gmail.com

Wystawa

Exhibition



str. 24



Natalia Marszałek

ASP Gdańsk

Strzyga, tekst: R. Zmorski
to.do.mnie@hotmail.com



Katarzyna Mordarska-Kołdras

ASP Kraków

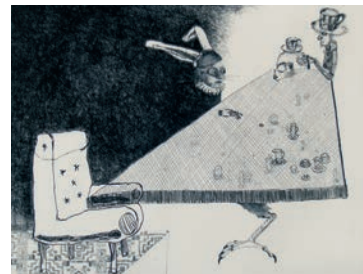
Przygoda poznawania (x3)
tekst: K. Mordarska-Kołdras
kasiamordarska@wp.pl



Zofia Oslisło

ASP Katowice

Chmury (interaktywna kolorowanka)
zoslislo@gmail.com



Nina Pawłowska

ASP Poznań

Lokomotywa, tekst: J. Tuwim
dobrytext@op.pl



Paulina Paździera

Wydział Sztuki, Akademia

Pedagogiczna w Krakowie
Książeczka edukacyjna na rzepy
jolahamster@wp.pl



Katarzyna Postawka

ASP Gdańsk

Biedny i bogaty brat, tekst: S. Dzikowski
Alicja w Krainie Czarów, tekst: L. Carroll
wishuwerehere@op.pl

Wystawa

Exhibition



str. 26



Zofia Przybylska

ASP Katowice

Dobranocnik, tekst: Z. Przybylska
zosia.przybylska@gmail.com



Marta Sławińska

ASP Warszawa

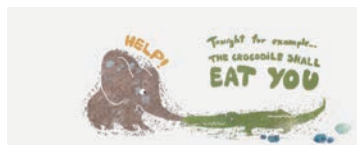
Easy dog life, Hard dog life
pink_sock@o2.pl



Hanna Słupska

ASP Warszawa

Każdy mówi za siebie, tekst: R. Stiller
ABC kotka, tekst: S. Jachowicz
hanna.supska@neostrada.pl



ASP Katowice
Krawcowa, tekst: J. Brzechwa
birdyjo@o2.pl



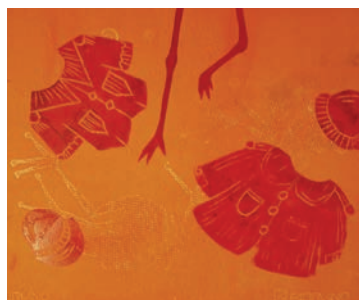
University of Art and Design
Cluj-Napoca, Rumunia
Terra incognita, tekst: I. Surducan,
De l'autre côté
ileanasurducan@gmail.com



University of Art and Design
Cluj-Napoca, Rumunia
The curious little elephant
mariasurducan@gmail.com

Wystawa

Exhibition



str. 28



Malwina Szczurek

ASP Katowice

Żabki i ich czerwone czapki

mysia_sz@wp.pl



Hanna Szczypińska

Wyższa Szkoła Techniczna

w Katowicach

zestaw ilustracji

hanka_s@poczta.fm

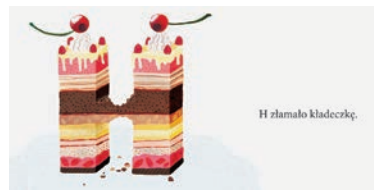
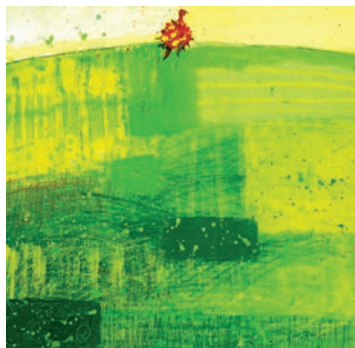
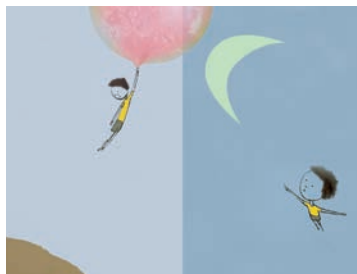


Monika Tobiańska

ASP Katowice

Kleksiaki, tekst: M. Tobiańska

monikatob@gmail.com



Aleksandra Twardokęs

ASP Katowice

Tadek niejadek

olatwardokes@gmail.com



Katarzyna Walentynowicz

ASP Warszawa

Strusie

walentynowicz.k@gmail.com



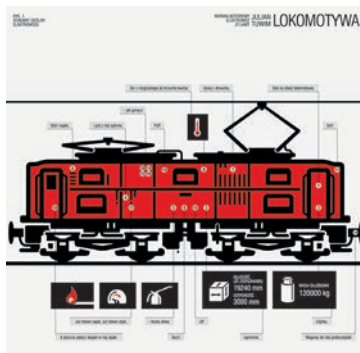
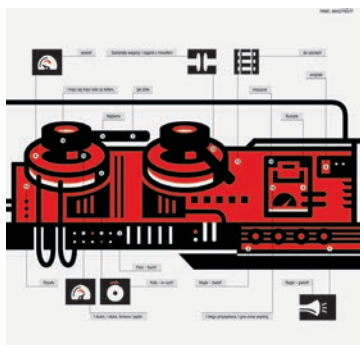
Zofia Wolff

ASP Gdańsk

Abecadło, tekst: J. Tuwim

zofiawolff@op.pl

Exhibition



str. 30



Ida Žak

ASP Warszawa

Nosił wilk razy kilka

ida-zak@o2.pl



Żerdzicki Michał

ASP Poznań

Lokomotywa, tekst: J. Tuwim

michal@zerdzicki.com

WYSTAWA

14–16 listopada 2008 roku

Śląskie Targi Książki,

Międzynarodowe Targi Katowickie

12 grudnia 2008 roku

ArtNova2, galeria ZPAP w Katowicach

Konkursowi towarzyszy seminarium

pt. „Książka dla dzieci – jak to się robi?”

z udziałem:

Sue Walker (UK),

Jadwiga Williams (UK),

Inês do Carmo (Portugalia),

L'uboslav Pal'o (Słowacja),

Paweł Pawlak (Polska),

Marian Słowicki (Polska)

oraz wystawa książek nagrodzonych

przez Polską Sekcję IBBY w 2006 i 2007 roku.

EXHIBITION

14th–16th November 2008

Silesia Book Fair, International Katowice Fair

12th November 2008

ArtNova2, ZPAP Gallery, Katowice

The competition is accompanied

by international seminar

“Books for children – how is it done?”

with guests such as:

Sue Walker (UK),

Jadwiga Williams (UK),

Inês do Carmo (Portugal),

L'uboslav Pal'o (Slovakia),

Paweł Pawlak (Poland),

Marian Słowicki (Poland)

and exhibition of books which were awarded

prizes by the Polish section of IBBY in 2006

and 2007.

organizator/organizer:

Akademia Sztuk Pięknych w Katowicach

ul. Raciborska 37, 40-074 Katowice

(+48) 0 32 251 69 89

www.asp.katowice.pl

kurator/curator:

Anna Machwic-Adamkiewicz

anna_machwic@wp.pl

koordynator/coordinator:

adj. Marian Słowicki

sekretnarz/secretary:

Agnieszka Czardybon

aczardybon@aspkat.edu.pl

projekt katalogu/catalogue design:

Agnieszka Małecka-Kwiatkowska

projekt logo konkursu/competition logo design:

Justyna Kucharczyk

projekt ilustracji na wewnętrznej stronie okładki/

illustration design for the inside cover:

Magdalena Kucharska

tłumaczenie/translation:

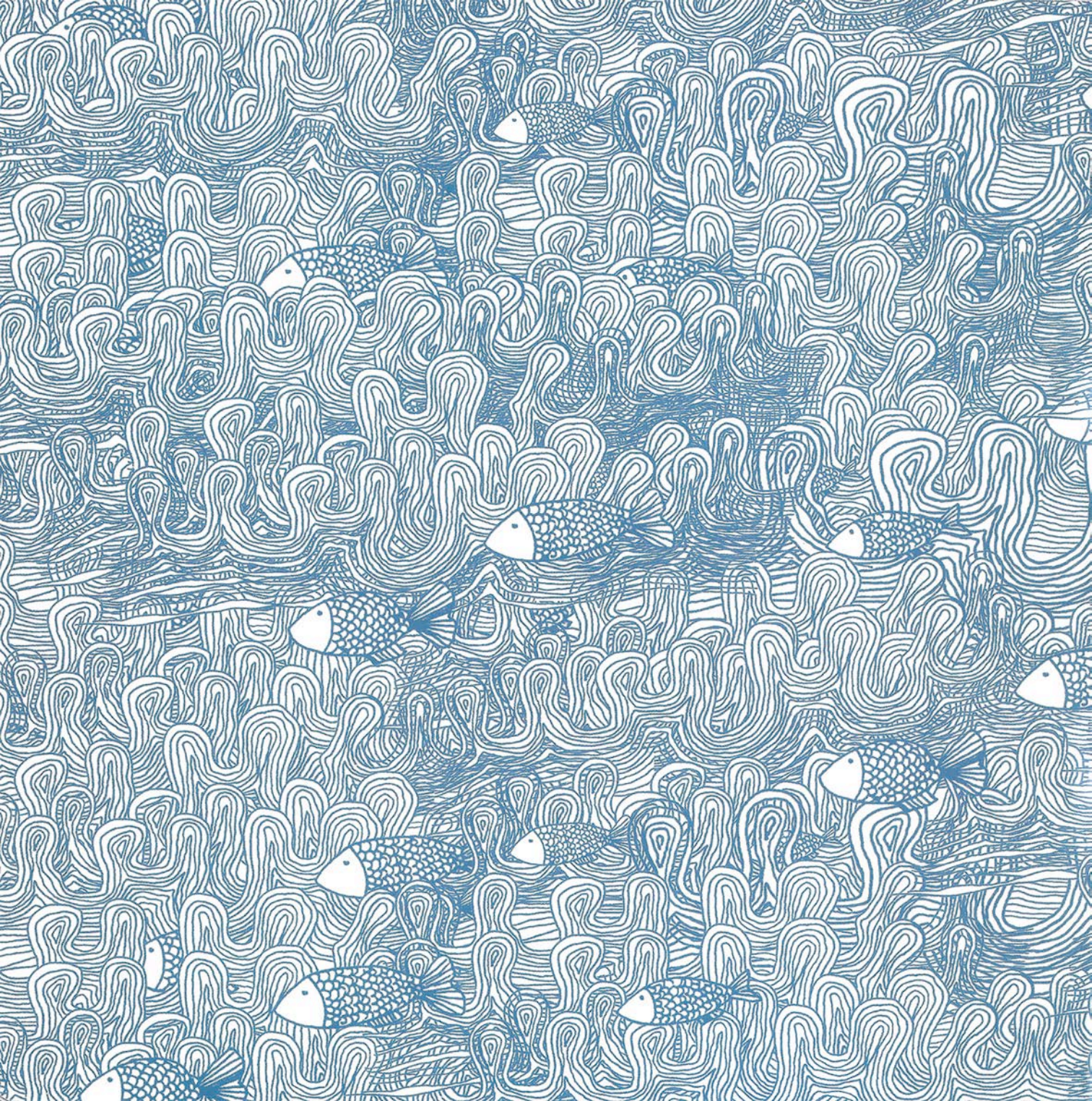
Izabela Blacha

druk/print:

CUD, Centrum Usług Drukarskich Henryk Miler

41-100 Ruda Śląska-Nowy Bytom, ul. Szymbały 11

ISBN: 978-83-61424-05-5



organizatorzy/organizers:

MKIDN Ministerstwo Kultury
i Dziedzictwa Narodowego



śląskie targi książki



aspkatowice

partnerzy/partners:



STGU

STOWARZYSZENIE
TWÓRCÓW
GRAFIKI
UŻYTKOWEJ

patronat medialny/media partners:

